



# +++ Femern Bælt Nyt +++ Fehmarnbelt-Aktuell +++

## 01/2013

### Aktuel status for proceduren til godkendelse af trafik anlæg på land

Planlægningen af trafik anlæg på land til den faste forbindelse over Femern Bælt skrider fremad. Godkendelsesproceduren angående udvidelse af baneforbindelsen mellem Lübeck og Puttgarden blev påbegyndt for få dage siden. Fra den 11. februar og fire uger frem vil planmaterialet over de forskellige sporføringsvarianter ligge til gennemsyn på kreds rådhuset og i de berørte kommuners rådhus. Alle borgere, der måtte ønske det, kan frem til den 25. marts indgive skriftlige høringssvar til planmaterialet til delstatsplanlægningsmyndigheden i Kiel. I den forbindelse er det nemt at bruge internettet: alle tegninger og dokumenter ligger på nettet til gennemsyn på adressen [www.schleswig-holstein.de/raumordnungsverfahren](http://www.schleswig-holstein.de/raumordnungsverfahren). Fra den 11. februar ligger der på denne hjemmeside også en onlineportal til høringssvar. Når høringssvarene er vurderet, vil delstatsplanlægningsmyndigheden fastlægge den sporføring, der er mest skånsom for det fysiske miljø. Resultatet vil senest foreligge den 9. juli 2013.

Email: [raumordnungsverfahren@stk.landsh.de](mailto:raumordnungsverfahren@stk.landsh.de)

### Dialogforum fast forbindelse over Femern Bælt

Den 17. januar 2013 holdt forummet sit ottende møde i Gewerbezentrum Oldenburg. Mødereferatet ligger på Dialogforums hjemmeside [www.fehmarnbelt-dialogforum.de](http://www.fehmarnbelt-dialogforum.de) (på tysk). Næste møde bliver holdt den 28. februar kl. 17 i Oldenburg, og her er emnet "Godkendelsesprocedure for landanlæg". Inden da er der fra kl. 15.30 en times åben spørgetid for borgerne. Kontakt: Horst Sieverling, Geschäftsstelle Dialogforum Feste Fehmarnbeltquerung, [horstsieverling@fehmarnebelt-dialogforum.de](mailto:horstsieverling@fehmarnebelt-dialogforum.de)

### Nyt tilbud i den offentlige trafik: Fehmarnbelt-Ticket

Med indførelse af den nye køreplan den 9.12.2012 er den nye Femernbælt-billet blevet indført i regionen. En billet, der gælder for én person, koster 33€ og en gruppebillet, der gælder for max. fem personer, koster 39€ og giver adgang til busser, lokaltog og færger

### Aktueller Stand zum Raumordnungsverfahren zur Schienenhinterlandanbindung

Die Planungen für die Schienenhinterlandanbindung zur festen Fehmarnbelt-Querung kommen voran: Vor wenigen Tagen startete das Raumordnungsverfahren zum Ausbau der Bahnverbindung zwischen Lübeck und Puttgarden. Ab 11. Februar 2013 liegen die Pläne zu den verschiedenen Trassenvarianten für 4 Wochen in der Kreisverwaltung und in den Stadt- und Gemeindeverwaltungen der beteiligten Kommunen aus. Jeder interessierte Bürger kann sich bis zum 25. März 2013 schriftlich zu den Plänen äußern und eine Stellungnahme an die Landesplanungsbehörde in Kiel schicken. Hierfür bietet sich insbesondere das Online-Verfahren an: Alle Pläne und Unterlagen können ab sofort unter [www.schleswig-holstein.de/raumordnungsverfahren](http://www.schleswig-holstein.de/raumordnungsverfahren) eingesehen werden. Ab 11. Februar 2013 ist auf dieser Homepage auch das Online-Portal für Stellungnahmen freigeschaltet. Nach Auswertung der Stellungnahmen wird durch die Landesplanungsbehörde die raumverträglichste Trasse ermittelt. Das Ergebnis wird mit Abschluss des Raumordnungsverfahrens spätestens am 09. Juli 2013 feststehen.

Email: [raumordnungsverfahren@stk.landsh.de](mailto:raumordnungsverfahren@stk.landsh.de)

### Dialogforum Feste Fehmarnbeltquerung

Am 17. Januar 2013 tagte das Forum zum achten Mal im Gewerbezentrum Oldenburg. Auf der Internetseite des Dialogforums [www.fehmarnbelt-dialogforum.de](http://www.fehmarnbelt-dialogforum.de) ist das Protokoll der Sitzung einzusehen. Die nächste Sitzung findet am 28. Februar 2013 um 17 Uhr in Oldenburg zum Thema „Raumordnungsverfahren“ statt. Die einstündige Bürgersprechstunde beginnt um 15.30 Uhr. Kontakt : Horst Sieverling, Geschäftsstelle Dialogforum Feste Fehmarnbeltquerung, [horstsieverling@fehmarnebelt-dialogforum.de](mailto:horstsieverling@fehmarnebelt-dialogforum.de)

### Neues Nahverkehrs-Angebot: Fehmarnbelt-Ticket

Mit dem Fahrplanwechsel am 9.12.2012 ist das Fehmarnbelt-Ticket neu in der Region eingeführt worden. Mit einem Ticket für 33 € (1 Person) und 39 € (bis zu 5 gemeinsam reisende Personen) kann man grenzüberschreitend von Lübeck und Ostholstein nach



mellem hhv. Lübeck og Ostholstein og Lolland og Falster og omvendt (dvs. uden ICE-tog osv.). Oplysninger om køreplaner fås nemt og enkelt hos [www.nah.sh](http://www.nah.sh) og [www.moviatrafik.dk](http://www.moviatrafik.dk). Man kan læse om mulighederne i en dansk og en tysk flyer. Femernbælt-billetten er et første skridt i retning af at forbedre mulighederne for kontakt over grænsen. <http://www.fehmarnbelt-portal.de/downloads/>  
Kontakt: Horst Weppler, Kreis Ostholstein  
<http://www.fehmarnbelt-portal.de/downloads/h.weppler@kreis-oh.de> +49(0) 4521-788-380

### **"Tænk større": Resultater fra INTERREG 5 A-konferencen i Kolding**

Den 12.12.2012 mødtes over 250 regionale aktører fra de to INTERREG-programmer (2007 – 2013) "Fehmarnbeltregion" og "Syddanmark-Schleswig /K.E.R.N." for at diskutere det fremtidige samarbejde inden for EU-støtteprogrammet INTERREG V A. Planen er at de to hidtidige programmområder i den kommende støtteperiode 2014-2020 sammenlægges til ét stort dansk-tysk grænseregionalt programområde. Det vil gøre det muligt at indgå helt nye partnerkonstellationer, det bliver muligt at tænke større, gøre fælles sag, fjerne barrierer. Deltagerne i konferencen bidrog med mange inputs til, hvordan programmets indhold skal se ud i detaljer. I workshops om emnerne innovation, miljø, erhverv, kultur og arbejdsmarked blev der også udviklet konkrete ideer til projekter og det nye program.  
[www.fehmarnbeltregion.net/de/interreg\\_5a/](http://www.fehmarnbeltregion.net/de/interreg_5a/)

### **Opstart af nyt skolepartnerskab mellem Lolland og Femern / deltagelse i "Plant-for-the-planet-Fehmarnbelt-Akademie"**

Det grænseoverskridende samarbejde mellem Stokkemark Friskole og Inselschule Fehmarn begyndte officielt med det første møde den 11. januar 2013. I begge skoler står det på skemaet at fremme nabolandets sprog. På Stokkemark Friskole, som er en lille privatskole på Lolland, er tysk obligatorisk allerede fra 6. klasse. Inselschule auf Fehmen tilbyder dansk på alle klassetrin fra 7. til 10. klasse. Det var en stor udfordring for både danske og tyske elever at være med til Fehmarnbelt-Akademie "Plant-for-the-planet" hos IHK i "Dat Hoghehus" i Lübeck. Elvernes sprogkundskaber blev sat på prøve, da de skulle deltage i forskellige workshops i blandede

Lolland und Falster und umgekehrt hin- und zurück reisen mit Bussen, Bahnen im Nahverkehr und dem Schiff (ohne ICE usw.). Fahrplanauskünfte sind unter [www.nah.sh](http://www.nah.sh) oder [www.moviatrafik.dk](http://www.moviatrafik.dk) einfach zu bekommen. Ein deutscher und ein dänischer Flyer informieren über die Möglichkeiten. Das Fehmarnbelt-Ticket ist ein erster Schritt zur Verbesserung der Möglichkeiten, die grenzüberschreitenden Kontakte zu verbessern.

<http://www.fehmarnbelt-portal.de/downloads/>  
Kontakt: Horst Weppler, Kreis Ostholstein  
[h.weppler@kreis-oh.de](mailto:h.weppler@kreis-oh.de) +49(0) 4521-788-380

### **"Größer denken": Ergebnisse der INTERREG 5 A-Konferenz in Kolding, DK**

Am 12.12.2012 trafen sich mehr als 250 regionale Akteure der bisherigen beiden INTERREG-Programme (2007 – 2013) "Fehmarnbeltregion" und "Syddanmark -Schleswig/K.E.R.N." und debattierten über die künftige Zusammenarbeit unter dem EU-Förderprogramm INTERREG 5 A. Erstmals wird es in der Förderperiode 2014-2020 ein einziges großes deutsch-dänisches Fördergebiet geben, das ganz neue Partnerkonstellationen ermöglicht: größer denken, gemeinsame Sache machen, Hindernisse abbauen. Die Teilnehmer der Konferenz gaben enormen Input zur weiteren inhaltlichen Ausgestaltung des Programms. In Workshops zu den Themen Innovation, Umwelt, Wirtschaft, Kultur und Arbeitsmarkt wurden schon konkrete Projektideen für das neue Programm entwickelt.

[www.fehmarnbeltregion.net/de/interreg\\_5a/](http://www.fehmarnbeltregion.net/de/interreg_5a/)

### **Neue Schulpartnerschaft zwischen Lolland und Fehmarn gestartet / Teilnahme an der „Plant-for-the-planet-Fehmarnbelt-Akademie“**

Mit einem ersten Treffen am 11. Januar 2013 startete offiziell die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen der Stokkemark Friskole und der Inselschule Fehmarn. Die Förderung der Nachbarsprache in der Fehmarnbelt-Region steht bei beiden Schulen auf dem Stundenplan. In der Stokkemark Friskole, einer kleinen Privatschule auf Lolland, ist Deutsch bereits ab der 6. Klasse Pflichtfach. Die Inselschule auf Fehmarn bietet durchgehend ab Klasse 7 bis Klasse 10 Dänisch an. Eine große Herausforderung für die deutschen und dänischen Schüler war die Teilnahme an der Fehmarnbelt-Akademie „Plant-for-the-planet“ am



arbejdsgrupper og arbejde med emnerne "bæredygtighed" og "klimaretfærdighed". Skolesamarbejdet bliver gennemført med økonomisk støtte fra det dansk-tyske INTERREG IV A-projekt Kult.kom (kultur og kommunikation).

Der er lavet en video om IHK-arrangementet, som kan ses her:

<http://www.youtube.com/watch?v=DeNBqphpNas>

Kontakt: Berufliche Schule des Kreises Ostholstein in Eutin, Nathalie Ard, [ard@bs-eutin.de](mailto:ard@bs-eutin.de)

### **NOSTRA konference om Seascape i Kent (UK)**

Region Sjælland og Kreis Ostholstein er partnere i Interreg IV C projektet NOSTRA (Network Of Straits), som er et samarbejde mellem 8 europæiske stræder.

Den 17.-18. Januar 2013 var Kent værter for et NOSTRA-seminar om emnet "seascaping". "Seascaping" er en metode til at klassificere forskellige landskabstyper på havbunden, havet og i kystområder. Metoden er den samme, som man bruger til at beskrive et landskab med i henhold til den Europæiske Landskabskonvention, og den bør indarbejdes i denne. Vinklen kan være natur, kultur, historisk, økonomisk eller enhver anden måde, man kan anskue et område på. Seascape kan komme til at udgøre en nødvendig fælles standard og give et overblik over, hvordan et konkret område skal betragtes og afgrænses, og den kan blive et godt værktøj i beslutningsprocessen og det videre arbejde med at skabe en velfungerende og sammenhængende Femern Bælt region. Region Sjælland og Kreis Ostholstein planlægger at etablere et netværk af regionale natur- og miljøorganisationer under NOSTRA, hvor metoden vil blive præsenteret.

Kontakt: Michael Løvendal Kruse, [michael@loevendal.dk](mailto:michael@loevendal.dk), medlem af Femern Bælt Komitéen som repræsentant for Danmarks Naturfredningsforening

### **Claus Baunkjær aflægger besøg i Eutin**

Claus Baunkjær, bestyrelsesformand for det danske planlægningselskab Femern A/S, aflagde et endagsbesøg i Ostholstein den 24.01.2013. Efter et møde i en sluttet kreds med kredsborgmester Reinhard Sager, besvarede Claus Baunkjær spørgsmål

Folgetag im „Dat Hoghehus“ der IHK zu Lübeck, wo sie ihre Sprachkenntnisse in gemischten Arbeitsgruppen zu den Themen „Nachhaltigkeit“ und „Klimagerechtigkeit“ auf die Probe stellten. Die Schulpartnerschaft wird mit finanzieller Unterstützung des deutsch-dänischen INTERREG IV A-Projektes Kult.kom (Kultur & Kommunikation) durchgeführt.

Das Video zur Veranstaltung der IHK zu Lübeck hier: <http://www.youtube.com/watch?v=DeNBqphpNas>

Kontakt: Berufliche Schule des Kreises Ostholstein in Eutin, Nathalie Ard, [ard@bs-eutin.de](mailto:ard@bs-eutin.de)

### **NOSTRA: Konferenz über Seascape in Kent (UK)**

Die Region Sjælland und der Kreis Ostholstein sind Partner im Interreg IV C-Projekt NOSTRA (Network of Straits), bei dem 8 europäische Meeresstraßen eine Zusammenarbeit eingeleitet haben.

Am 17.-18. Januar war Kent der Gastgeber eines NOSTRA-Seminars zum Thema „Seascaping“. „Seascaping“ ist eine Methode zur Klassifizierung unterschiedlicher Landschaftstypen auf dem Meeresboden, im Meer und an der Küste. Dieselbe Methode wird nach der Europäischen Landschaftskonvention zur Beschreibung einer Landschaft verwendet, und sie sollte in diese integriert werden. Als Blickwinkel kann die Natur, die Kultur, die Geschichte, die Wirtschaft oder jede andere Art, ein Gebiet zu betrachten, dienen. Mit Seascape kann ein notwendiger gemeinsamer Standard sowie der Überblick gewonnen werden, wie ein konkretes Gebiet ausgewählt und abgegrenzt werden kann, und die Methode kann ein gutes Instrument im Entscheidungsprozess und in der weiteren Arbeit werden, eine gut funktionierende und integrierte Fehmarnbelt-Region zu schaffen. Die Region Sjælland und der Kreis Ostholstein planen, im Rahmen von NOSTRA ein Netzwerk von regionalen Naturschutz- und Umweltorganisationen zu etablieren und dort die Methode vorzustellen.

Kontakt: Michael Løvendal Kruse, [michael@loevendal.dk](mailto:michael@loevendal.dk), Mitglied des Fehmarnbelt-Komitees als Vertreter des Danmarks Naturfredningsforening

### **Besuch von Claus Baunkjær in Eutin**

Zu einem eintägigen Besuch kam am 24.01.2013 der Vorstandsvorsitzende der dänischen Planungsgesellschaft Femern A/S nach Ostholstein. Nach einem Gespräch in kleiner Runde mit Landrat Reinhard Sager, stellte sich Claus Baunkjær den



fra politikerne i kredsagen. Et centralt emne var bl.a. emner som byggepladsstyring og mulighederne for at tage hensyn til regionale virksomheder og arbejdstagere, når byggeopgaverne tildes og udføres, og når der udføres supplerende opgaver i byggefasen. Der blev også behandlet spørgsmål om prisfastsættningen for tunnelgebyret, for i regionens øjne er "prisbarrieren" afgørende for den videre integrationsproces og spiller en særlig rolle for, om arbejdsmarkedene på hver sin side af grænsen kan blive integreret med hinanden. Efter drøftelserne i kreds rådhuset var der en ekskursion til Kreis Ostholsteins erhvervsskole, hvor skolens mange grænseoverskridende aktiviteter blev præsenteret, og Claus Baunkjær diskuterede de muligheder, der er forbundet med den faste forbindelse til Danmark. Regionen fandt, at bestyrelsesformandens besøg var et yderst positivt signal for det videre samarbejde, og at bestyrelsesformanden således også fik lejlighed til at vise, at Femern A/S interesserer sig for projektets regionale aspekter og konsekvenser.

Kontakt: Inga Karten, Femern A/S, [ikn@femern.de](mailto:ikn@femern.de)

#### **KulturLINK netværksmøde I:**

##### **"Billedkunstnere med hovedvægt på skulptur"**

på onsdag, den 6. februar 2013 kl. 14.00 – 17.00

Sted: GEDOK Schleswig-Holstein, Fleischhauerstrasse 33, D-23552 Lübeck

Dette netværksmøde henvender sig til billedkunstnere fra Femern Bælt-regionen, som især arbejder med skulptur og er interesserede i at udveksle erfaringer med kolleger og at indgå i dansk-tyske samarbejdsrelationer. Umiddelbart efter mødet er deltagerne hjerteligt velkomne til en sammenkomst med projektet "KunstBetriebe" i IHK Lübecks hus "Dat Hoghehus". IHK Lübeck startede i 2012 projektet "KunstBetriebe", som knytter erhvervsliv og kunst sammen på sin egen måde, idet billedhuggere laver skulpturer i virksomhederne af de materialer, virksomhederne arbejder med. Projektets målsætning er at fremme medarbejdernes engagement i kultur og skabe et bedre sammenhold. KulturLINK ønsker at udvide denne projektidé til at omfatte hele Femern Bælt-regionen. Til sammenkomsten er de 12 virksomheder og de 12 kunstnere inviteret.

Tilmelding senest den 28. januar 2013 pr. e-mail til

[kulturlink@naestved.dk](mailto:kulturlink@naestved.dk)

Fragen der Kreistagspolitiker. Im Mittelpunkt standen dabei u.a. Themen wie das Baustellenmanagement und die Möglichkeiten zur Berücksichtigung regionaler Unternehmen und Arbeitskräfte bei der Vergabe und Abwicklung von Bauaufträgen bzw. bei ergänzenden Arbeiten in der Bauphase. Auch Fragen zur Preisgestaltung der Tunnelmaut wurden thematisiert, denn aus Sicht der Region nimmt die „Preisbarriere“ für die Überquerung des Fehmarnbelts eine zentrale Rolle im weiteren Integrationsprozess ein und ist von besonderer Bedeutung für das Zusammenwachsen der Arbeitsmärkte. Im Anschluss an die Gespräche im Kreishaus folgte ein Projektbesuch in der Beruflichen Schule des Kreises Ostholstein, bei dem die zahlreichen grenzüberschreitenden Aktivitäten der Schule vorgestellt wurden und Claus Baunkjær mit Schülern und Lehrern über die Chancen der festen Verbindung nach Dänemark diskutierte. Aus Sicht der Region war der Besuch des Vorstandsvorsitzenden ein äußerst positives Signal für die weitere Zusammenarbeit. Der Vorstandsvorsitzende habe damit auch das Interesse von Femern A/S an den regionalen Aspekten und Auswirkungen des Projektes deutlich machen können.

Kontakt: Inga Karten, Femern A/S [ikn@femern.de](mailto:ikn@femern.de)

#### **KulturLINK Netzwerktreffen I:**

##### **„Bildende Künstler mit Schwerpunkt Bildhauerei“**

am Mittwoch, 6. Februar 2013 von 14.00 – 17.00 Uhr

Ort: GEDOK Schleswig-Holstein, Fleischhauerstrasse 33, D-23552 Lübeck

Dieses Netzwerktreffen richtet sich an bildende Künstler aus der Fehmarnbeltregion, die ihren Schwerpunkt auf Bildhauerei haben und die ein Interesse am Erfahrungsaustausch mit Kolleginnen und Kollegen und an dänisch-deutschen Kooperationen haben. Im Anschluss an das Treffen, sind die Teilnehmerinnen und Teilnehmer noch herzlich zu einem „get-together“ des Projektes „KunstBetriebe“ im Veranstaltungshaus der IHK zu Lübeck, „Dat Hoghehus“, eingeladen. Die IHK zu Lübeck hat in 2012 das Projekt „KunstBetriebe“ gestartet, welches Wirtschaft und Kunst auf besondere Art und Weise zusammenbringt: Bildhauer erstellen in Unternehmen aus den Werkstoffen des Unternehmens, Skulpturen für die Unternehmen. Ziel des Projektes ist die Förderung von kulturellem Engagement und auch die Einbindung der Mitarbeiter. Die Idee von kulturLINK ist es, diese Projektidee auf die Fehmarnbeltregion auszuweiten. Zu dem „get-



### **KulturLINK netværksmøde II:**

#### **Voksenuddannelse**

på tirsdag, den 5. marts 2013 kl. 11.30 – 15.30

Sted: Volkshochschule Oldenburg in Holstein, Göhler Strasse 56, D-23758 Oldenburg in Holstein

Dette netværksmøde henvender sig til aktører fra voksenuddannelse, som arbejder inden for kulturfagene og som interesserer sig for at udveksle erfaringer med dansk-tyske kolleger og ønsker at indgå i dansk-tyske samarbejdsrelationer.

Tilmelding senest den 25. februar 2013 pr. e-mail til [kulturlink@naestved.dk](mailto:kulturlink@naestved.dk)

#### **Slutspurt INTERREG IV A "Fehmarnbeltregion"**

Den 12.03.2013 holder INTERREG-udvalget møde i Danmark. Medlemmer vil træffe afgørelse om forskellige projektansøgninger og muligvis allerede bevilge de sidste INTERREG IV A-midler. Det er slutspurten for programmet, der har været rammen for næsten 30 dansk-tyske projekter i vores region.

[www.fehmarnbeltregion.net](http://www.fehmarnbeltregion.net)

#### **BioMedTec Partnering Mission i Lübeck den 19. og 20. marts 2013**

Som led i projektet „ Regionale samarbejde omkring udviklingsaksen A1” organiserer IHK zu Lübeck i fællesskab med Biopeople, det danske innovationsnetværk for sundhed og livsvidenskaber, en BioMedTec Partnering Mission. Virksomhedsledere, læger og forskere fra Øresundsregionen og Nordtyskland ventes til arrangementet i Lübeck. På programmet står en konference og en "Cross-Table-Dinner", hvor deltagerne efter hver ret skifter plads og dermed også bordherre. Andre højdepunkter i Lübeck er besøg på virksomhederne EUROIMMUN AG, Drägerwerk AG & Co. KGaA samt Fraunhoferinstitutet for Marine Bioteknologi (EMB). "Match-Making" har formålet at sammenknytte de nordtyske og sydsandinaviske deltagere. Arrangementerne foregår på engelsk.

Deltagelse er gratis. Evt. omkostninger for rejse og overnatning betaler deltagerne selv.

Tilmeldelse senest tirsdag d. 5. marts 2013, så længe

together“ sind die 12 Unternehmen und 12 Künstler eingeladen. Anmeldung bitte bis 28. Januar 2013 per E-Mail an [kulturlink@naestved.dk](mailto:kulturlink@naestved.dk)

### **KulturLINK Netzwerktreffen II:**

#### **Volkshochschulen**

am Dienstag, 5. März 2013 von 11.30 – 15.30 Uhr

Ort: Volkshochschule Oldenburg in Holstein, Göhler Strasse 56, D-23758 Oldenburg in Holstein

Dieses Netzwerktreffen richtet sich an Kulturakteure aus dem Bereich der Volkshochschulen, die sich mit kultureller Bildung befassen und die ein Interesse am Erfahrungsaustausch mit dänisch-deutschen Kolleginnen und Kollegen und dänisch-deutschen Kooperationen haben.

Anmeldung bitte bis 25. Februar 2013 per E-Mail an [kulturlink@naestved.dk](mailto:kulturlink@naestved.dk)

#### **Endspurt INTERREG IV A "Fehmarnbeltregion"**

Am 12.03.2013 tagt der INTERREG-Ausschuss in Dänemark. Die Mitglieder werden über diverse Projektanträge entscheiden und möglicherweise schon die letzten INTERREG IV A-Mittel vergeben. Es ist der Endspurt des Programms, unter dessen Dach schon fast 30 deutsch-dänische Projekte in unserer Region durchgeführt wurden und werden.

[www.fehmarnbeltregion.net](http://www.fehmarnbeltregion.net)

#### **BioMedTec Partnering Mission in Lübeck am 19. und 20. März 2013**

Im Rahmen des Projekts "Regionale Zusammenarbeit an der Entwicklungsachse A1" organisiert die IHK zu Lübeck zusammen mit Biopeople, dem dänischen Innovationsnetzwerk für Gesundheit und Lebenswissenschaften die BioMedTec Partnering Mission. Unternehmer, Kliniker und Forscher aus der Öresundregion und aus Norddeutschland kommen zur Veranstaltung nach Lübeck. Auf dem Programm stehen eine Konferenz und ein "Cross-Table-Dinner", bei dem die Teilnehmer nach jedem Gang den Platz und damit die Sitznachbarn wechseln. Weitere Höhepunkte sind Besuche der Lübecker Unternehmen EUROIMMUN AG und Drägerwerk AG & Co. KGaA sowie der Fraunhofer Einrichtung für Marine Biotechnologie (EMB). „Match-Making“ – die Vernetzung norddeutscher und südsandinavischer Teilnehmer ist das Ziel. Die Sprache der Veranstaltung ist Englisch. Die Teilnahme ist kostenfrei. Teilnehmer zahlen ihre Reise- und ggf. die Übernachtungskosten



der er ledige pladser.

Kontakt: Dirk Hermsmeyer, Tel. +49(0)451-6006-191  
hermsmeyer@ihk-luebeck.de

### **NOSTRA-projektet afholder workshop i Femern Bælt-regionen**

Den 3.-6. juni 2013 er Region Sjælland og Kreis Ostholstein værter for en international workshop om grøn trafik, maritim sikkerhed og samarbejde på tværs af Femern Bælt. Workshoppen afholdes som en del af det fælleseuropæiske Interreg IV-C-projekt NOSTRA (network of straits). Byggeriet af en tunnel gennem Østersøen og den tætte skibstrafik gennem Femern Bælt stiller særlige krav til den maritime sikkerhed. Blandt de emner, der vil blive behandlet, er risikovurdering, muligheder for at reducere miljøpåvirkning af trafik over strædet, planlægning af forebyggende foranstaltninger og tiltag ved ulykker.

Kontakt: Horst Wepler, Kreis Ostholstein, [h.wepler@kreis-oh.de](mailto:h.wepler@kreis-oh.de), Henrik Kalund Jørgensen, Region Seeland [henrik@regionsjaelland.dk](mailto:henrik@regionsjaelland.dk)

### **Slutrapporten fra "Den mentale bro" er klar**

Slutrapporten fra det danske projekt "Den mentale bro" foreligger nu i sin endelige udgave på dansk. Det danske projekt er blevet gennemført af RUC med økonomisk støtte fra Vækstforum og Region Sjælland. Formålet med projektet var at slå en mental bro mellem danske og tyske aktører, som direkte eller indirekte er involveret i arbejdet med den faste forbindelse over Femern Bælt. En yderligere målsætning var at styrke kompetencerne ved det grænseoverskridende samarbejde mellem nøglepersoner fra erhvervslivet og offentlige og private organisationer. Desuden blev undervisningsmetoder til formidling af interkulturelle kompetencer og sprogkundskaber undersøgt og udviklet.

Kontakt: Klaus Schulte, Institut for Kultur og Identitet, RUC, [klaus@ruc.dk](mailto:klaus@ruc.dk)

selbst. Anmeldungen sind möglich bis Dienstag, 5. März 2013, solange Plätze zur Verfügung stehen.

Kontakt: Dirk Hermsmeyer, Tel. +49(0)451-6006-191  
hermsmeyer@ihk-luebeck.de

### **NOSTRA-Projekt führt einen Workshop in der Fehmarnbelt-Region durch**

Vom 03. - 06. Juni 2013 laden die Region Sjælland und der Kreis Ostholstein zu einem internationalen Workshop zu „Green Mobility“, „Maritimer Sicherheit“ und „Zusammenarbeit über den Fehmarnbelt“ ein. Der Workshop wird im Rahmen des europaweiten Interreg IV C- Projektes NOSTRA (network of straits) durchgeführt. Durch den Bau eines Tunnels durch die Ostsee und den hohen Schiffsverkehr durch den Fehmarnbelt werden besondere Anforderungen an die Schiffsicherheit gestellt. Die Abschätzung der Risiken, die Reduzierung von Umweltbelastungen durch den Beltverkehr, die Planung von Vorsorgemaßnahmen sowie die Vorkehrungen bei Unfällen sollen thematisiert werden.

Kontakt: Horst Wepler, Kreis Ostholstein, [h.wepler@kreis-oh.de](mailto:h.wepler@kreis-oh.de), Henrik Kalund Jørgensen, Region Seeland [henrik@regionsjaelland.dk](mailto:henrik@regionsjaelland.dk)

### **Abschlussbericht „Den mentale bro“ liegt vor**

Der Abschlussbericht des dänischen Projektes „Den mentale bro“ liegt nun in seiner Endversion – *in Dänisch* - vor. Das dänische Projekt wurde von der Roskilde Universität (RUC) mit finanzieller Unterstützung des Vækstforum und der Region Sjælland durchgeführt. Ziel des Projektes war der Bau einer mentalen Brücke zwischen deutschen und dänischen Akteuren, die direkt oder indirekt mit der Errichtung der festen Fehmarnbelt-Querung beschäftigt sind. Weiteres Ziel war die Verbesserung der Kompetenzen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Schlüsselpersonen aus der Wirtschaft sowie öffentlichen und privaten Organisationen. Darüber hinaus wurden Unterrichtsmethoden zur Vermittlung von interkulturellen Kompetenzen und Sprachkenntnissen in Deutsch untersucht und entwickelt.

Kontakt: Klaus Schulte, Institut for Kultur og Identitet, RUC, [klaus@ruc.dk](mailto:klaus@ruc.dk)



### **175 ideer til Femern Bælt regionens fremtid**

Parterne bag Fehmarnbelt Days 2012, som blev afholdt i Lübeck og Hamburg i september med over 600 deltagere, har nu fremstillet en "Book of Ideas", som samler alle 175 ideer fra de kreative workshops, konferencer og paneldebatter. De 175 forslag til udvikling af Femernbælt regionen skal tjene som inspiration for alle aktører, politikere, forvaltningsmedarbejdere og privatpersoner, så ideerne kan blive fremført for de relevante beslutningstagere. [Link](#)

Kontakt: Jacob Vestergaard , STRING, +45 20823459

### **175 Ideen für Zukunft der Fehmarnbelt-Region**

Im Nachgang zu den Fehmarnbelt Days 2012, die im September mit über 600 Teilnehmern in Lübeck und Hamburg stattfanden, wurden alle 175 Ideen aus den kreativen Workshops, Konferenzen und Podiums-Diskussionen gesammelt und zu einem „Book of Ideas“ gebündelt. Die darin enthaltenen 175 Vorschläge zur Entwicklung der Fehmarnbelt-Region sollen als Inspiration dienen und Interessensvertreter, Politiker, Mitarbeiter in Verwaltungen und Privatleute anregen, diese Ideen an relevante Entscheidungsträger heranzutragen. [Link](#)

Kontakt: Jacob Vestergaard , STRING, +45 20823459

**31.01.2013**

Tilmelding/afbestilling af nyhedsbrevet sker pr. mail til [info@fehmarbelt-portal.de](mailto:info@fehmarbelt-portal.de)  
Bestellung/Abbestellung des Newsletters unter: [info@fehmarbelt-portal.de](mailto:info@fehmarbelt-portal.de)

Region Sjælland  
Alleen 15, DK – 4180 Sorø  
Tel: +45 70 15 50 00 [info@fehmarbelt-portal.de](mailto:info@fehmarbelt-portal.de)

**Fehmarnbelt-Büro**, Kreis Ostholstein  
Lübecker Straße 41, D – 23701 Eutin  
Tel: +49(0) 45 21 – 788 – 500 [info@fehmarbelt-portal.de](mailto:info@fehmarbelt-portal.de)